[**ПРОБЛЕМНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИКИ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОГО ЗАКОНОДАВСТВА**](http://ukrsence.com.ua/zmist-zhurnalu/ukra%D1%97nskij-smisl-2-2012/problemni-pitannya-lingvistiki-tekstiv-ukra%D1%97nskogo-zakonodavstva/)

***О. І. Білоусова***

**ПРОБЛЕМНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИКИ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОГО ЗАКОНОДАВСТВА**

*Здійснено огляд праць, що охоплюють коло проблемних питань лінг­вісти­ки текстів українського законодавства; простежено процес станов­лення та розвитку юридичної лінгвістики як науки, що виникла на стику правознавства та мовознавства.*

Ключові слова: юридична лінгвістика, правознавство, юридична тер­міно­логія, законодавство, законодавча система.

*Проанализирован уровень изучения языка украинского законо­да­тельс­тва, осуществлен анализ трудов, охватывающих круг проблемных вопросов лингвистики текстов украинского законодательства; исследован процесс становления и развития юридической лингвистики, которая возникла на стыке правоведения и языковедения.*

Ключевые слова: юридическая лингвистика, правоведение, юридическая терминология, законодательство, законодательная система.

*The level of the Ukrainian legislative language was investigated in this article. The review of works which include the problematic questions of the Ukrainian legislative texts was made. The process of the juridical linguistics development as the science which appeared at the boarder of jurisprudence and linguistics was also investigated.*

Key words: the juridical linguistics, the jurisprudence, the juridical terminology, the legislation, legislative system.

У сучасних умовах побудови нашої держави зміни в галузі суспільного, політичного й економічного устрою безпосередньо базуються на національно-правових засадах, тому природним є про­цес перегляду та становлення законодавчої бази України, прийняття нових документів, що регламентують відповідні сфери діяльності, утверджують норми поведінки членів суспільства й забезпечують виконання громадянами обов’язкових державних правових норм та приписів.

Підкреслимо, що право може впливати на волю та свідомість людей за допомогою мови, що є засобом передачі змісту право­вих норм. Через мову думка законодавця знаходить зовнішнє вираження, оформлюється, стає придатною для вико­ристання, доступ­ною для конкретних адресатів.

Безумовно, сучасний період розвитку українського націо­наль­ного законодавства зумовлює поглиблений науковий інтерес до мови права як особливого, специфічного явища в структурі сучасної української літературної мови.

На думку А. С. Токарської, «на даному етапі юридична база правових документів перебуває під пильною увагою представ­ників законодавчих державних структур, причетних до укладання законів та правових актів, їх затвердження та прийняття, але при цьому мовна експертиза суттєво відстає від законодавчої. А це, у свою чергу, позначається не лише на рівні культури, а передо­всім – на якості, досконалості законодавчої бази» [8, с. 4].

Вивчення мови законодавчих документів, безперечно, потребує комплексного підходу, тому зрозуміло, що останнім часом мова законодавчої бази нашої держави все частіше стає об’єктом науко­вих інтересів як учених-юристів, так і вчених-мовознавців. Така міждисциплінарна природа об’єкта дослідження зумовила беззаперечну значущість проведеного опису особливостей мови українського законодавства.

Не випадково в сучасній мовознавчій науці на стику право­знавства та лінгвістики з’явився новий напрям – юридична лінг­вістика. Цей термін нещодавно введено в науковий обіг знаним лінгвістом Ю. Ф. Прадідом [6, с. 14]. Як відомо, будь-який науко­вий напрям з’являється тоді, коли накопичується достатня кіль­кість спеціальних наукових праць із певної проблематики. Ре­зуль­­тати проведеного аналізу засвідчили, що у вітчизняній і за­рубіж­ній науці чимало зроблено для розв’язання теоретичних і практич­них проблем, що перебувають на стику правознавчої та лінг­вістич­ної наук, пов’язаних із удосконаленням правотворчого про­цесу та мовного його оформлення, свідченням чого є численні праці, опубліковані як в Україні, так і за її межами. Тож як ок­рема міжгалузева наука юридична лінгвістика виникла в нашій країні в кінці ХХ – на початку ХХІ ст., коли на сторінках авто­ри­тетних юридичних видань почали регулярно друкуватися наукові праці під рубриками «Право про мову» і «Мова про право».

Помітну роль у становленні вітчизняної юридичної лінг­вістики відігра­ли праці таких мовознавців, як Ю. Ф. Прадід, Н. В. Ар­­­­тикуца, М. Я. Брицин, В. Г. Рогожа, В. С. Венедиктов, С. П. Крав­­ченко, З. А. Тростюк, В. Я. Радецька, Л. І. Чулдіна, А. С. То­кар­ська, М. І. Мельник та ін.

Професор Ю. Ф. Прадід справедливо зауважив, що в радян­ські часи дослідженням проблем юридичної лінгвістики не при­ділялося достатньої уваги, особливо з боку вчених-юристів. Однак звер­тається увага на те, що «саме в цей час юридична лінгвістика почала формуватися як самостійний напрям наукових досліджень завдяки працям таких відомих радянських учених-правознавців, як А. С. Піголкін, Є. І. Подголін, В. М. Савицький, А. А. Ушаков та ін.» [6, с. 22].

Потрібно сказати, що в радянській і пострадянській науковій традиції ця проблема розглядалася й продовжує розглядатися пе­реважно в плані взаємодії мовознавства та правознавства. Зокрема А. С. Пі­­голкін правомірно звертає увагу на те, що одна із причин недостатнього рівня вивчення мови законодавства полягає в то­му, що під час аналізу юристи неповною мірою послугу­валися да­ними лінгвістики, у результаті їхні роздуми про мову права зводилися переважно до висновку, що «закони слід писати чітко, коротко і зрозуміло» [10, с. 7]. На думку дослідника, проб­лему мови законодавства може вивчати й учений-юрист і вчений-мовознавець, але при цьому аспекти дослідження будуть різними, тому що «юрист дасть правовий аналіз законодавства, використо­вуючи елементарні лінгвістичні поняття, а лінгвіст основну увагу зверне на спеціальні питання мовознавства, використовуючи для цього законодавство як ілюстративний матеріал» [10, с. 4].

За словами Ю. Ф. Прадіда, «сьогодні доводиться конста­тувати, що відсутність у вітчизняному правознавстві монографіч­них праць з теоретичних проблем юридичної лінгвістики стала істотною перешкодою на шляху активізації прикладних до­сліджень, пов’язаних з удосконаленням лінгвістичного забезпе­чення правотворчого процесу, правотлумачної та правозастосов­ної практики в Україні» [5, с. 254]. Не менш актуальними проб­лемами юридичної лінгвістики є теоретичні питання мовного за­без­печення процесу правового регулювання, мовного тлумачення норм права, які дотепер не отримали належного висвітлення в науці.

Варто відзначити, що останніми роками приділяється чимало уваги проблемам удосконалення юридичної термінології. Тож лексичний склад мови сучасного українського законодавства, особливості функціонування юридичної термінології є більш дослідженими в науці порівняно з іншими аспектами вивчення мови законодавчих актів нашої держави. Насамперед потрібно назвати праці дослідників Н. С. Барабашевої, Н. М. Івакіної, О. О. Хода­ков­ської, О. Р. Чмир, Н. В. Артикуци, А. С. Токарської, С. П. Крав­ченка, В. Я. Радецької, З. А. Тростюк, Г. А. Сергєєвої, Г. С. Онуф­рієнко, Н. С. Трач, В. М. Савицького та ін.

Виняткову цінність у досліджуваному контексті становить наукова розвідка з юридичної лінгвістики З. А. Тростюк «По­нятій­ний апарат Особливої частини Кримінального кодексу України», яку можна вважати однією з перших праць, написаних на стику юриспру­денції й лінгвістики. Безумов­но, процес державо­творення в Україні вимагає негайного вдос­кона­лення мовного забезпечення законодавчих процесів, бо якість закону більшою мірою залежить від його мовної доверше­ності. Тому не випад­ково предметом дослідження в дисертацій­ній роботі З. А. Трос­тюк є по­няттєво-термінологічний апарат Особ­ливої час­тини Кри­міналь­ного кодексу України, до якої юрис­ти звертаються в першу чергу, кваліфікуючи злочини. «Недоліки понятійного апарату Особливої частини Криміналь­ного кодексу України, – справедливо зауважує З. А. Тростюк, – іс­тотно утруднюють роботу слідчих, прокурорів, суд­дів, є джере­лом помилок у кваліфікації, безпосередньо відоб­ражаються на долях людей, щодо яких застосовується закон…» [9, с. 7]. Чимало уваги в дисертації З. А. Тростюк приділяється зіставленню понят­тєво-термінологічного апарату Особливої части­ни Кримінального кодексу України з поняттєво-терміно­логічними апаратами теорії кримінального права, міжнародних актів кримінально-правового характеру, Загальної частини Кри­мі­нального кодексу України, інших галузей законодавства. Пред­метом особливої уваги є ана­ліз мовних фактів, які негативно вплива­ють на точність, зрозумі­лість, стислість поняттєво-тер­міно­логічного апарату Особливої час­тини Кримінального кодексу Ук­раїни, як, власне, і кодексу загалом.

Становить інтерес також дисертаційна розвітка «Мова як фак­тор правоутворення та законотворення», здійснена С. П. Крав­ченком. Обґрунтовуючи актуальність дисертації, автор ствер­джує, «що необхідність поліпшення якості законів підвищує вимоги до правничої техніки створення нормативно-правових актів, зокрема їх мовного оформлення. Саме втілення ідеї в мовну форму є вихідним пунктом матеріалізації закону й основою на­брання законом чинності» [2, с. 1]. Актуальність і новизна до­сліджен­ня С. П. Кравченка очевидна, бо у вітчизняній право­знавчій науці дотепер не одержали належного висвітлення проблеми права, законодавчої техніки на національній мовній основі. Автор дисертації досліджує мову як першооснову форму­вання національної правничої системи з такими її елементами, як законодавство, судова практика, правнича ідеологія та ін., роз­кри­ває вплив мовного фактора на процеси правоутворення та зако­но­творення. «Право не може регулювати будь-які суспільні від­носини чи поведінку людей, – робить висновок С. П. Крав­ченко, – не отримавши формалізованого, саме мовного виражен­ня» [2, с. 7].

Предметом уваги в дисертації В. Я. Радецької «Мова науки криміналістики» [7] є структура термінологічної системи кримі­налістики, її функціональні особливості. Чимало уваги приділя­ється проблемам підвищення мовної культури оформлення про­це­суальних документів. Дослідниця робить акцент на специфіці мовного оформлення постанов про призначення експертизи, ви­ко­ристовуючи результати опитування експертів. Особливу цін­ність становлять рекомендації щодо принципів моделювання нових термінів у галузі криміналістики, унормування її терміно­логічного апарату, які є невід’ємною частиною українського законодавства як складного системного утворення.

Об’єктом безпосереднього аналізу обрано тексти сучасного українського законодавства. Незважаючи на те, що поняття*за­конодавство* характеризується традиційністю та усталеністю його використання, однозначного тлумачення цього терміна на семантичному й загальнотеоретичному рівні в науці й дотепер не існує. Тож з’ясуємо, що дослідники вкладають у це поняття. Звер­немо увагу на те, що в тексті Конституції України вико­ристовується термін «законодавство», але не подається його чіткого визначення. У юриспруденції, правозастосовній діяль­ності законодавство трактується у вузькому й широкому зна­ченні. У першому значенні *законодавство* охоплює лише закони. Але, ураховуючи положення ст. 9 Конституції України, можемо зробити висновок, що закони й міжнародні до­говори України, ратифіковані Верховною Радою України, є скла­­довою частиною національного законодавства України. У широ­кому значенні *за­коно­давство* – це закони й підзаконні, правові, нормативно-право­ві акти [4]. Звідси й розуміння системи законо­давства як системи всіх чинних нормативно-правових актів.

Отже, у широкому значенні *законодавство* – це весь ком­плекс нормативно-правових актів держави, прийнятих у межах повноважень її правотворчих органів, найважливішим із яких є закон. У такому розумінні законодавство – це єдина ієрар­хічна сис­тема правових актів різної юридичної сили. В ін­шому значенні під законодавством розуміється вся система нор­мативно-правових актів, що приймаються вищими, централь­ними та місцевими (ре­гіональними) органами державної виконавчої влади та управ­ління. Прихильники такої концепції законодавства вважають, що це поняття охоплює міжвідомчі, відомчі й локальні акти мі­ністерств, державних комітетів та інших центральних і міс­цевих органів виконавчої влади. Зазначимо, що сучасне законодавство України як складний соціально-правовий феномен є об’єктом дослідження й у дисертації «Проблеми колізій у зако­нодавстві України (теорія і практика)» Д. Д. Лилак [3]. На думку автора дисертації, законодавство України повинно базуватися на норма­тивно-правових актах, які мають універсальний характер за своєю дією в просторі, часі та прийнятих у межах своїх повно­важень Верховною Радою України і всеукраїнським референ­думом, Президентом України, Кабінетом Міністрів України, На­ціональним банком України, центральними та місцевими орга­нами державної виконавчої влади, органами місцевого самовря­дування, а також чинних міжнародних договорах. Тож, як бачи­мо, таке трактування поняття *законодавство* найбільш широке.

Фахівець у галузі правознавства Д. А. Керімов переконаний, що «законодавство – це загальна державна воля народу, зафіксо­вана в системі загальнообов’язкових правових принципів та норм, що регулюють відповідні суспільні відносини, маючи на меті підтримання правопорядку в суспільстві» [8, с. 15]. Дослід­ник уважає, що в створенні таких принципів та норм полягає завдання законотворчості, рівень, успіх та спрямованість, якого залежить від рівня підготовки законодавця.

Творення закону передбачає дотримання правил граматики. Надзвичайно важливо також логічно, послідовно викладати в за­коні правовий матеріал. Статті та її пункти, глави та розділи по­вин­ні випливати один з одного, кожне положення закону повинно бути органічно пов’язане з іншими, і, зрозуміло, інформація не повинна повторюватися. Іншими словами, закон повинен стано­вити цілісну систему, кожен елемент якої доповнює, конкре­ти­зує чи розвиває попередній і одночасно служить основою для на­ступних елементів.

Необхідність дослідження сучасних текстів законодавства безпосередньо пов’язана із процесом удосконалення, підвищення рівня культури мови національного законодавства, адже точність і ясність юридичних формулювань, їхнє адекватне мовне втілен­ня, правильне вживання правової термінології багато в чому визначають ефективність законодавства, сприяючи повноцінному захисту прав окремих громадян, юридичних осіб, суспільства й держави.

Досвід вітчизняної законодавчої техніки, а також законодав­чої техніки інших держав дозволяє виділити систему її вимог і прийомів, що підтвердили свою цінність в процесі вико­ристан­ня. Необхідно домагатися, щоб закони були точними й дохідли­вими, щоб мова закону була єднанням законодавчої волі та думки, щоб у законі були виражені особ­ливості української за­конодавчої стилістики не лише за змістом, а й за формою.

Отже, проаналізувавши наукові праці, робимо висновок, що лише лексичний шар законодавчої мови, тобто термінологічна база законів, зокрема Кримінального кодексу України, є най­більш вивче­ним у науковій літературі з аналізованої проб­лема­тики. Інші ас­пекти дослідження текстового масиву мови законо­давства, зокре­ма їхньої морфологічної та синтаксичної специ­фіки, зали­шають­ся недостатньо висвітленими в лінгвістичній науці. Актуальність та необхідність здійснення досліджень тако­го характеру полягає в тому, що дотримання законів грама­тики забезпечить високу якість мови сучасних законодавчих актів, дозволить удоскона­лю­вати національну законодавчу сис­тему держави в майбутньому.

**Бібліографічні посилання**

1. **Керимов Д. А.** Культура и техника законотворчества / Д. А. Ке­­римов. – М.: Юридическая литература, 1991. – 159 с.
2. **Кравченко С. П.** Мова як фактор правоутворення та зако­но­творення: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. юрид. наук: спец. 12.00.01. «Теорія та історія держави і пра­ва; історія політичних і правових учень» / С. П. Кравченко. – О., 2000. – 20 с.
3. **Лилак Д. Д.** Проблеми колізій у законодавстві України (теорія і практика): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. юрид. наук: спец. 12.00.01. «Теорія та історія держави і права; історія політичних і правових учень» / Д. Д. Лилак. – К., 2004. – 20 с.
4. **Поняття** законодавства [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://yurist-online.com/ukr/uslugi/yuristam/literatura/ stati/tgp/110.php.
5. **Прадід Ю. Ф.** У царині лінгвістики і права / Ю. Ф. Прадід. – Сімферополь: Еліньо, 2006. – 256 с.
6. **Прадід Ю. Ф.**Юридична лінгвістика (проблематика до­слі­дження) / Ю. Ф. Прадід // Мовознавство. – 2002. – № 4–5. – С. 21–25.
7. **Радецька В. Я.** Мова науки криміналістики: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. юрид. наук: спец. 12.00.09 «Кри­мінальний процес та криміналістика; судова експертиза» / В. Я. Радецька. – К., 2002. – 18 с.
8. **Токарська А. С.** Культура фахового мовлення правника: [навч. посібник] / А. С. Токарська, І. М. Кочан. – Львів: Світ, 2003. – 312 с.
9. **Тростюк З. А.** Понятійний апарат Особливої частини Кри­мінального кодексу України: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. юрид. наук: спец. 12.00.08 «Кримінальне право та кримінологія; кримінально-виконавче право» / З. А. Трос­тюк. ? К., 2000. – 16 с.
10. **Язык закона** / [Боголюбов С. А., Казьмин И. Ф., Лок­шина М. Д. и др.]; под ред. А. С. Пиголкина. – М.: Юридическая лите­ратура, 1990. – 189 с.